

VERMEIREN

276

KASUTUSJUHEND





Juhised edasimüüjale

See kasutusjuhend on toote lahutamatu osa ja peab olema kaasas iga müüdud tootega.

Versioon: A, september 2011

Kõik õigused kaitstud, sealhulgas tõlge.

Ühtegi käesoleva kasutusjuhendi osa ei tohi mingil kujul paljundada (prindituna, fotokoopia, mikrofilmina ega ühegi muu protsessiga) väljaandja kirjaliku loata ega töödelda, paljundada või levitada elektrooniliste süsteemide abil.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

Sisukord

1.	Tehnilised andmed	2
2.	Osad.....	2
3.	Sümbolite tähendus.....	2
4.	Tarnejärgne ülevaatus	2
5.	Kasutusotstarve.....	2
6.	Rulaatori kokkupanek ja lahtivõtmine	3
7.	Kokkupanek.....	3
8.	Käetoed/-pidemed	3
9.	Pidurisüsteem (joonis 1).....	3
10.	Korv/plastmasslauake	3
11.	Ohutusjuhised	4
12.	Hooldamine	4
13.	Desinfitseerimine	4
14.	Parandustööd / Klienditeenindus / Ülevaatus	4
15.	Transportimine ja hoidmine	5
16.	Garantii.....	5
17.	Kasutusest kõrvaldamine / jäätmekäitlus	5
18.	Vastavusdeklaratsioon	5

JUHEND

4-rattaline rulaator 276

1. Tehnilised andmed

⚠ HOIATUS! Ohtlike seadistuste risk. Kasutage ainult selles kasutusjuhendis kirjeldatud seadistusi.

Valmistaja	Vermeiren
Aadress	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Tüüp	rulaator
Mudel	276
Laius	630 mm
Pikkus (lahti-pakitud olekus)	750 mm
Istme kõrgus	570 mm
Istme laius	440 mm
Mass 9,5 kg	koos korvi ja lauaga 11 kg
Reguleeritavad käepidemed lukkamiseks	1030–1150 mm
Rattad	8 × 1¼ (Ø 200 mm)
Pidurid	mitmeotstarbeline pidur
max kalle	7°
Kasutaja maksimaalne mass	max 120 kg
Korvi maksimaalne mass	max 5 kg
Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi. Mõõtmete/andmete lubatud hälve ±15 mm / ±1,5 kg (0,59 tolli / 3,3 naela)	

Kõigepealt täname teid, et usaldate meid ja valisite ühe ettevõtte **VERMEIREN** toodetest.

Enne rulaatori kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi: see tutvustab teile toodet.

Kasutusjuhendist leiate ka näpunäiteid rulaatori hooldamiseks ja korrashoiuks. Palun pidage meeles, et meie näpunäidete järgimine hoiab rulaatori suurepärasel seisukorras ja see on täiesti töökorras isegi aastatepikkuse kasutamise järel.

Kui teil on lisaküsimusi, pöörduge edasimüüja poole. Endale lähima teeninduse või edasimüüja leidmiseks pöörduge Vermeireni lähima esindaja poole. Vermeireni esindajate loetelu on toodud viimasel leheküljel.

2. Osad



3. Sümbolite tähendus



Maksimaalne mass



Kasutamiseks sise- ja välistingimustes



CE-vastavusmärgis.



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.



Järgige ohutusjuhiseid.

4. Tarnejärgne ülevaatus

Pakkige toode lahti ja veenduge, et tarne on komplektne. Olemas peavad olema järgmised osad:

- rulaatori raam koos pingiga, 4 ratast (paigaldatud);
- reguleeritava kõrgusega käetoed/-pidemed koos piduritega;
- küünarvarte toed;
- ostukorv;
- plastmasslauake;
- juhend.

Veenduge, et toode ei saanud transportimisel kahjustusi. Kui leiate ükskõik milliseid tarnejärgseid kahjustusi, siis toimige järgmiselt:

- võtke ühendust kohaletoimetajaga;
- koostage leitud puudustest nimekiri;
- võtke ühendust oma tarnijaga.

5. Kasutusotstarve



HOIATUS! Kukkumisoht. Ärge kasutage rulaatorit siis, kui teie käed on nõrgad või teil on tasakaaluhäired.

Rulaator kompenseerib kasutaja jalgadega seonduva liikumispuude ja toetab kasutaja käsi või rinda. Rulaator tagab kõndimisel suurema stabiilsuse, toe ja ohutuse.

Rulaatorit saab kasutada nii siseruumides kui ka õues. Siiski ei saa seda kasutada need isikud, kellel on käe- ja/või käsivarrelihased märgatavalt nõrgenenud, samuti tasakaaluhäiretega isikud.

Toode ei ole mõeldud inimeste ega kaupade vedamiseks. Istet võib kasutada üksnes siis, kui seisupidur on peale tõmmatud.

6. Rulaatori kokkupanek ja lahtivõtmine

HOIATUS! Kinnijäämisohu. Hoidke sõrmed, pandlad ja riided kokkuklappimismehhanismist eemal.

Toetage rulaatori kaks tagaratast maapinnale ja vajutage ülaltpoolt istme polsterdatud torule. Rulaatorit saab nüüd lahti klappida ja lukusta avatud asendis plastist lukustites.

Rulaatori kokkuklappimiseks peate toimima vastupidises järjestuses, vajaduse korral tõmmake paremal pool asuvat lukustuskaitset veidi ülespoole.

7. Kokkupanek

- Lükake käetoed/-pidemed raami esikülge nii, et need on suunatud tahapoole, mitte aga sissepoole või väljapoole.
- Vajaduse korral reguleerige piduritega ühendatud trosse.
- Seadistage käetoed/-pidemed soovitud kõrgusele (vaadake lähemalt allpool).

8. Käetoed/-pidemed

ETTEVAATUST! Kukkumisoht. Enne rulaatori kasutamist peavad käepidemed olema tugevalt kinnitatud.

ETTEVAATUST! Kukkumisoht. Ärge ületage reguleerimisel maksimaalselt lubatavat kõrgust, see muudab rulaatori ebastabiilseks.

ETTEVAATUST! Rulaatoriga kõndimisel peavad käetoed/-pidemed olema suunatud liikumissuunaga paralleelselt.



Käetugede/-pidemete kõrgust saab reguleerida. Käetugede/-pidemete kõrguse reguleerimiseks vabastage küljel olev kiirlukustusmehhanism. Kui seisate sirgelt, siis peavad käepidemed jääma randmete kõrgusele. Laske oma käed vabalt rippu. Fikseerige kiirlukustusmehhanism. Kõrguse reguleerimiseks mõeldud minimaalset ja maksimaalset väärtust näitavad raami lüka-

tavatel sisemistel torudel olevad märgised. Kui ületate reguleerimisel maksimaalselt lubatava kõrguse, ei ole teie rulaator kasutamisel enam stabiilne.

9. Pidurisüsteem (joonis 1)

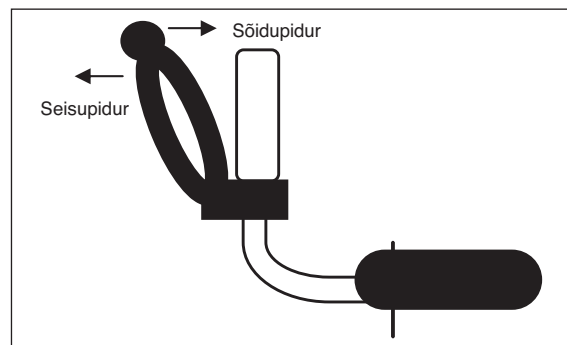
HOIATUS! Pidurite usaldusväärset tööd mõjutavad nii kulumine kui ka rehvide seisund (vesi, õli, muda, ...). Kontrollige enne igakordset kasutamist rehvide seisundit.

HOIATUS! Pidurid võivad kuluda. Kontrollige enne igakordset kasutamist pidurite tööd.

Rulaatoril on mitmeotstarbeline pidurisüsteem. Käetugede/-pidemete all olevad pidurihoovad on kasutatavad nii sõidu- kui ka seisupidurite korral. Lühiajaliseks kasutamiseks (liikumise ajal sõidu- pidurina) tõmmake pidurihooba ülespoole (käetoed/-pideme poole).

Pikaajaliseks kasutamiseks (seisupidurina) lükake pidurihooba allapoole, kuni kuulete piduri lukustumisega kaasnevat heli. Rattad (kasutage samal ajal vasak- ja parempoolset seisupidurit) on nüüd blokeeritud seni, kuni tõmbate seisupiduri hoova uuesti üles.

Joonis 1. Käetugi/-pide / pidur



10. Korv/plastmasslauake

HOIATUS! Kukkumisoht/ümberrminekuht. Ärge koormake ostukorvi üle.

Esiküljele saate istme alla lükata ja fikseerida väljatõmmatava liuglauakese. Pange liuglauake korvi peale.

Sellel on olemas liuglauakese jaoks mõeldud kinnituspunktid.

Korv tuleb toruraami külge kinnitada istme kõrval oleva kahe kinnitusklambriga nii, et korvi põhi toetub eesmise raami (juhrataste) põiksuunalisele torule. Ostukorvi maksimaalne kandevõime on 5 kg.

11. Ohutusjuhised

- Jälgige, et rulaatori rataste vaba liikumist ei takistaks kivid ega muud esemed.
- Jälgige, et piduritrossid oleksid vabad ja väändumata.
- Hoidke enne rulaatori kasutamist seisupidurid alati pealtõmmatud olekus. Seisupidurid võite vabastada alles siis, kui seisate kindlalt mugavas asendis.
- Enne igakordset kasutamist kontrollige, kas käetugede/-pidemete lukustushoob on kindlalt fikseeritud asendis.
- Ärge tõstke rulaatorit kasutamise ajal üles. Rulaator võib end ise kokku klappida – kukumisoht!
- Kontrollige, kas soovimatu kokku-/lahtiklappimisvastane kaitseseadis töötab korralikult.
- Alustage rulaatoriga liikumist alles siis, kui seisate mugavas asendis ja teie mõlemad käed toetuvad käetugedele.
- Ärge hoidke käepidemest kinni märgade kätega. Sel juhul võib teie haare libiseda ja te võite kaotada tasakaalu.
- Kui tunnete, et olete väsinud, siis tõmmake rulaatori seisupidurid peale ja istuge istmele.
- **Rulaatori kasutaja kehamass võib olla maksimaalselt 120 kg** ja rulaatorit võib kasutada üksnes tasasel pinnal.
- Ärge kasutage rulaatorit treppidel ega üle 20 mm kõrguste ebatasasustega kohtades.
- Kui kasutate rulaatorit õues, siis leidke selle kasutamiseks tasased ja tugeva aluspinnaga kohad. Vältige kõnnitee servi ja/või sügavaid auke.
- Ärge liikuge rulaatoriga sõiduteel. Jääge alati kõnniteele.
- Vältige künklikke või liivaseid teid. Vastasel juhul võite rulaatori üle kontrolli kaotada.
- Vältige liikumist suure kaldega teedel.
- Ärge kasutage rulaatorit inimeste ega kaupade vedamiseks.
- Põletuste oht. Pärast pikemajalist liikumist palavas või külmas keskkonnas (päikese-paistel, tugeva külma käes jne) olge rulaatori puudutamisel ettevaatlik. Pinnad võivad olla omandanud keskkonnale vastava temperatuuri.
- Järgige hooldus- ja korrashoiujuhiseid. Tootja ei vastuta puuduvast ega ebaõigest hooldusest põhjustatud kahjustuste eest.

12. Hooldamine

Kasutage puhastamiseks üksnes seebivett. Vedela puhastusvahendi pH väärtus peab igal juhul olema vähemalt 6. Ärge kasutage lahusteid sisaldavaid puhastusvahendeid. Järgige vedela puhastusvahendi kasutusjuhiseid. Kasutage puhastamiseks niisket lappi ja leiget vett. Vältige liigse vee kasutamist. Ärge kasutage puhastamiseks metallharju ega muid teravate servade või otstega esemeid. Lakikihi või puitosade kahjustamise korral pidage nõu edasimüüjaga. Korrapärane hooldamine tagab toote säilimise täielikus töökorras.

13. Desinfitseerimine

Steriliseerimiseks võib kasutada üksnes lakitud metall- ja puitpindade jaoks mõeldud desinfitseerimisvahendeid. Järgige vedela puhastusvahendi kasutusjuhiseid. Kasutage üksnes selliseid heakskiidetud meetodeid (küürimisega desinfitseerimine) ja desinfitseerimisvahendeid, mis on kantud Robert Kochi Instituudi loendisse (vastav teave on toodud kodulehel: www.rki.de). Desinfitseerida võivad üksnes vastava väljaõppega isikud. Pidage nõu edasimüüjaga.

14. Parandustööd / Klienditeenindus / Ülevaatus

Rulaatori kasutusiga oleneb kasutusviisist, hoidmisest, korrapärasest hooldamisest ja korrashoiust ning puhastamisest.

Kasutage ainult VERMEIRENi originaalvaruosi. Remonttööd ja ümberehitusi võivad teha üksnes vastava väljaõppega isikud. Kasutage edasimüüja pakutavaid teenuseid. Ta aitab teid meelsasti hoolduse ja remondiga seonduvates küsimustes ka tulevikus.

Enne kui asute rulaatorit kasutama, tuleb teha hooldus ja kontrollida vastavust järgmistele kriteeriumitele:

- kompleksus;
- reguleerimine;
- rataste kontrollimine (stabiilsus, otsejooks, kinnituskruvid);
- reguleerimishoobade seadistus (seisund, keermed, turvaline lukustus);
- raam (deformatsioonid, stabiilsus, ühenduskohad);
- pidurite seadistus (pidurdusjõud, ohutus, piduritrossi seisund, pidurihoobade seisund, kinnituskohad);
- käetoed/-pidemed (turvaline kinnitus vajalikul kõrgusel, hea toetus);
- laud (kahjustamata pind, killud, rebendid);
- kahjustatud lakikiht (eemaldada võimalik rooste ja katta uuesti lakiga).

Iga 8 nädala tagant:

- määrimine (vajalik määrada liikuvaid osi).

Iga 6 kuu tagant või uue kasutaja korral tuleb teha hooldus järgmiste kriteeriumite alusel:

- üldine ülevaatus;
- desinfitseerimine.

15. Transportimine ja hoidmine

Rulaatori transportimine ja hoidmine peab toimuma järgmistes tingimustes.

- Hoidke kuivas kohas (temperatuurivahemikus +5 °C kuni +41 °C, +41 °F kuni 105,8 °F).
- Suhteline õhuniiskus peab olema vahemikus 30–70%.
- Rulaator peab kaitseks roostetamise või muude ainete (näiteks soolase vee, mereõhu, liiva, tolmu) eest olema piisavalt kaetud või pakendatud.
- Rulaator ei tohi kasutamata olekus jääda mehaaniliste pingete alla. (Ärge pange rulaatorile raskeid esemeid, ärge suruge seda kitsasse kohta, ...)

16. Garantii

Väljavõte „Üldistest lepingutingimustest“

(...)

5. Garantiinõuete periood on 24 kuud.

(...)

Garantii ei kata kahjustusi, mis on põhjustatud meie toodete konstruktsiooni muutmise, eba-
piisavast hooldusest, puudulikkusest või ebaõigest
käsitsemisest või säilitamisest või selliste varu-
osade kasutamisest, mis ei ole originaalvaru-
osad.

Samamoodi ei kata garantii loomulikule kulumi-
sele alluvaid osi.

**17. Kasutusest kõrvaldamine /
jäätmekäitlus**

Rulaatori kasutusest kõrvaldamise korral pöör-
duge kohalikku jäätmekäitlusettevõttesse või
tagastage toode edasimüüjale, kes pärast toote
hügieenilist käitlemist saadab selle tagasi toot-
jale. Tootja demonteerib selle osadeks ja järgib
nõuetekohaseid jäätmekäitlus- ning utiliseerimi-
seeskirju.

Pakendusmaterjalid võib saata jäätmekäitlusse
või taaskasutuskeskusse või edasimüüjale.

18. Vastavusdeklaratsioon

The manufacturer or his authorized representative :

N.V. VERMEIREN N.V.

Address :

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

declares under his sole responsibility that the CE marked medical devices :

Productgroup: Rolling crutches with arm supports

Brand: Vermeiren

Type: 268, 269, 276

have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,

*and is manufactured in full conformity with the European instructions below -
including the latest modifications - and with the national law, that organizes
this directions :*

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007

and is in conformity with the relevant European harmonized standards:

EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-3: 2005

EESTI KEEL

LEPINGULINE GARANTII

Me anname standardsetele ratastoolidele 5-aastase garantii, kergkonstruktsiooniga ratastoolidele 4-aastase garantii. Elektroonilistele ratastoolidele, kolmerattalistele liikumisvahenditele, vooditele ja muudele toodetele: 2-aastase garantii (akudele 6 kuud) ja muudetava asendiga ratastoolidele 3-aastase garantii. Garantii on piiratud defektsete osade asendamise või varuosade kasutamisega.

KASUTUSTINGIMUSED

Garantiinõude esitamisel tuleb selle kaardi B-osa anda Vermeireni ametlikule edasimüüjale. Garantii kehtib üksnes juhul, kui osad on asendatud Belgia Vermeirenis.

ERANDID

Garantii ei kehti järgmistel juhtudel:

- defekt on põhjustatud ratastooli ebaõigest kasutamisest;
- defekt on tekkinud transportimisel;
- ratastool on sattunud avarisse;
- ratastooli on osadeks võetud, muudetud või remonditud väljaspool meie ettevõtteid ja/või Vermeireni ametlikke esindusi;
- ratastooli normaalne kulumine;
- garantikaart on tagastamata.



B

Nimi

Address

Elukoht

E-post

Toode

Seerianr

Ostukuupäev

Edasimüüja tempel

A

Nimi

Address

Elukoht

E-post

Toode

Seerianr

Ostukuupäev

Edasimüüja tempel

VERMEIREN

GARANTII

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Faks: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalmthout www.vermeiren.com



N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIA



A

- Palun tagastage 8 päeva jooksul alates ostukuupäevast või registreerige oma toode meie veebisaidil <http://www.vermeiren.be/registration>



B

- Remonttööde korral palume lisada Bosa.



HOOLDUS

Rulaatori hooldus tehtud:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

Edasimüüja tempel:

Kuupäev:

- Hoolduse kontrollnimekirju ja tehnilist lisateavet saate lähimalt edasimüüjalt. Rohkem teavet leiate meie veebisaidilt aadressil www.vermeiren.com.

Belgia

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32 (0) 3620 2020
Tel: +32 (0) 3666 4894
Veebisait: www.vermeiren.be
E-post: info@vermeiren.be

Prantsusmaa

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33 (0) 328 550 798
Faks: +33 (0) 320 902 889
Veebisait: www.vermeiren.fr
E-post: info@vermeiren.fr

Itaalia

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 0299 7707
Faks: +39 02 9358 5617
Veebisait: www.reatime.it
E-post: info@reatime.it

Poola

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48 (0) 713 874 200
Faks: +48 (0) 713 870 574
Veebisait: www.vermeiren.pl
E-post: info@vermeiren.pl

Hispaania

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 487 272
Faks: +34 972 405 054
Veebisait: www.vermeiren.es
E-post: info@vermeiren.es

Saksamaa

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49 (0) 211 942 790
Faks: +49 (0) 211 653 600
Veebisait: www.vermeiren.de
E-post: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43 (0) 732 371 366
Faks: +43 (0) 732 371 369
Veebisait: www.vermeiren.at
E-post: info@vermeiren.at

Šveits

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41 (0) 318 184 095
Faks: +41 (0) 318 184 098
Veebisait: www.vermeiren.ch
E-post: info@vermeiren.ch

Holland

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31 (0) 332 536 424
Faks: +31 (0) 332 536 517
Veebisait: www.vermeiren.com
E-post: info@vermeiren.be

Tšehhi vabariik

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +42 0 731 653 639
Faks: +420 596 121 976
Veebisait: www.vermeiren.cz
E-post: info@vermeiren.cz